



KIAN ハローかわさき

英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、ネパール語、やさしい日本語

協会HP (<https://www.kian.or.jp/hlkwsk.html>) に掲載しています。

(公財)川崎市国際交流協会 〒211-0033 神奈川県川崎市中原区木月祇園町2-2

Tel:044-435-7000 Fax:044-435-7010 <https://www.kian.or.jp/> E-mail : kiankawasaki@kian.or.jp

Hướng dẫn về việc tự khai thuế (確定申告)

Căn cứ theo trang HomePage của Hiệp hội quốc tế hóa chính quyền địa phương <http://www.clair.or.jp/tagengo/>

(Có phiên bản các thứ tiếng Anh, Đức, Trung, Hàn - Triều, Pháp, Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha, Tagalog, Việt Nam, Indonesia, Thái, Nga, Myanmar)

Đối với khoản thu nhập trong thời gian từ 1/1 đến 31/12/2019

Thì phải tính thuế và làm thủ tục khai báo thuế. Những người tự kinh doanh, làm nông nghiệp, và làm công việc phụ, thì việc tự khai báo thuế là bắt buộc.

Người làm công ăn lương thì không cần khai báo, nhưng những trường hợp sau đây thì bắt buộc:

- Người có thu nhập trong năm trên 2,000 vạn yên.
- Người nhận lương từ 2 nơi khác nhau trở lên.

Khi gia hạn hoặc thay đổi tư cách VISA thì cũng cần phải nộp bản copy của tờ khai báo thuế, vì vậy hãy cất giữ cẩn thận.

Trường hợp có phụ dưỡng cho người thân ở quê nhà, có thể được khấu trừ phụ dưỡng.

Nếu không được khấu trừ phụ dưỡng, thì sau khi khai báo thuế, sẽ được hoàn lại số tiền thuế đã đóng.



Kỳ hạn nhận khai báo: **17/2/2020** (thứ hai) đến **16/3/2020** (thứ hai)

Thủ tục khai báo thuế cần các giấy tờ sau:

1. Giấy khai báo thuế (Có đặt ở các sở thuế). Lưu ý có điền thông tin về My Number.
2. Chứng nhận về khoản thu nhập của năm trước (Giấy khấu trừ thuế 厳選徴収票 và Hóa đơn thanh toán 支払調書).
3. Thẻ lưu trú (在留カード).
4. Giấy chứng nhận cho việc khấu trừ phụ dưỡng (Giấy khai sinh và Giấy gửi tiền).
5. Giấy chứng nhận cho khấu trừ bảo hiểm (保険の控除証明書).
6. Giấy chứng nhận cho khấu trừ phí y tế (Hóa đơn của bệnh viện).
7. Con dấu hoặc chữ ký.

Nơi tiếp nhận:

Văn phòng	Địa chỉ và số điện thoại	Các khu vực
川崎北税務署	川崎市高津区久本 2-4-3 (044-852-3221)	中原区・高津区・宮前区
川崎西税務署	川崎市麻生区上麻生 1-3-14 (044-965-4911)	多摩区・麻生区
川崎南税務署	川崎市川崎区榎町 3-18 (044-222-7531)	川崎区・幸区

Thông tin bằng tiếng Anh có đăng trên trang HomePage của Cục Thuế Quốc Gia

Information about Income Tax <https://www.nta.go.jp/english/taxes/individual/12011.htm>

Người sử dụng xe đạp phải thực hiện nghĩa vụ mua bảo hiểm.









Theo điều lệ của tỉnh, từ tháng 10 năm 2019, người sử dụng xe đạp phải có nghĩa vụ mua bảo hiểm dự phòng cho trường hợp bồi thường khi gây tai nạn cho người khác. Trường hợp bản thân hoặc gia đình đã vào sổ bảo hiểm tương tự, thì không cần mua bảo hiểm mới.

Đối tượng cần mua bảo hiểm: người trực tiếp sử dụng xe đạp, cha mẹ có con là người sử dụng xe đạp, cơ quan có người sử dụng xe đạp cho mục đích công việc.

Mọi thắc mắc xin liên lạc (tiếng Nhật): 045-210-3552

Sự kiện sắp tới tại Trung tâm Giao lưu quốc tế thành phố Kawasaki

Lớp học / Sự kiện	Thời gian	Phí tham dự	Nội dung
Lớp tiếng Nhật dành cho người nước ngoài từ thú vị đến hữu ích  にほんご	Khóa buổi sáng (thứ ba, thứ sáu) Ngày 14/1 - ngày 13/3	9,350 yên. Phí tài liệu thu riêng.	Có 9-11 lớp từ cơ bản đến nâng cao. Khóa buổi sáng có giữ trẻ (trên 1 tuổi). Đang tiếp nhận đăng ký. Vui lòng mang theo 1 bức ảnh (3x4cm) khi đến đăng ký.
	Khóa buổi tối (thứ tư) Ngày 8/1 - ngày 4/3	4,950 yên. Phí tài liệu thu riêng.	
Cuộc thi hùng biện dành cho công dân nước ngoài 	Ngày 15 tháng 2 (thứ bảy) 13:00 - 15:30	Miễn phí. (Có tiệc giao lưu sau buổi hùng biện, vui lòng đăng ký trước)	Điều kiện đăng ký thi hùng biện: người nước ngoài sống ở Nhật dưới 5 năm. Sẽ có tiết mục hát và các điệu nhảy đến từ Việt Nam.
Huấn luyện phòng chống thiên tai với cư dân là người nước ngoài  <div style="border: 1px solid red; border-radius: 50%; padding: 5px; color: red; display: inline-block;"> Vẫn tiến hành khi trời mưa </div>	Ngày 18 tháng 2 (thứ ba) Từ 10:00	Miễn phí. Không cần đăng ký.	Người Nhật sẽ được tập huấn phòng chống thiên tai cùng với người nước ngoài. Nội dung: trải nghiệm trận động đất lớn trên xe tạo chấn, thực hành gọi số 171 để truyền tin nhắn trong khi thiên tai, và lớp dạy sử dụng máy AED.
Lớp dạy kiến thức cơ bản Terakoya cho trẻ em người kết nối với nước ngoài 	Tháng 2 các ngày 1, 8, 22, 29. Tháng 3 các ngày 7, 14. Thứ bảy hàng tuần 10:00 - 11:30	Miễn phí. Cần đăng ký trước. Yêu cầu có cha mẹ đưa đón.	Là lớp chi viện cho trẻ em người kết nối với nước ngoài, trong việc cải thiện trình độ tiếng Nhật và các môn học cơ bản.
Lớp học tiếng Nhật cho cha mẹ và bé 	Kỳ mùa đông: 21/2, 28/2, 6/3 (thứ sáu) 10:00 - 11:30	100 yên / 1 lần.	Là một sự kiện thú vị về việc nuôi dạy con, với các nội dung như đọc sách có hình ảnh, nói về các mối quan hệ, các món ăn mà cha và mẹ có thể tham dự cùng bé.
Lớp học ngôn ngữ cho trẻ em • Tiếng Anh • Tiếng Tây Ban Nha 	Từ tháng 3 ngày 26 (thứ năm) đến ngày 28 (thứ bảy)	3,300 yên. (bao gồm phí tài liệu) Có thể đăng ký từ đầu tháng 2.	Học tiếng Anh (lớp 1 đến lớp 4) và học tiếng Tây Ban Nha (lớp 1 đến lớp 5) với giáo viên bản ngữ.

Tư vấn cho người nước ngoài tại hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố kawasaki

Hãy liên hệ nếu có vấn đề khó khăn muốn hỏi. (miễn phí)

★xin lưu ý từ tháng 8 trở đi trung tâm không nhận dịch tài liệu.



• Thời gian tư vấn (10:00 – 12:00, 13:00-16:00) • Tư vấn chuyên môn 044-455-8811

Ngôn ngữ	Thứ
Tiếng Anh	Thứ 2 đến thứ 7
Tiếng Bồ Đào Nha	Thứ 3•thứ 6
Tiếng Hàn•Triều Tiên	Thứ 3•thứ 5
Tiếng Việt Nam	Thứ 3•thứ 6
Tiếng Indonesia	Thứ 3•thứ 4

Ngôn ngữ	Thứ
Tiếng Trung	Thứ 3•thứ 4•thứ 6
Tiếng Tây Ban Nha	Thứ 3•thứ 4
Tiếng Tagalog	Thứ 3•thứ 4
Tiếng Thái	Thứ 2•thứ 3
Tiếng Nepal	Thứ 3•thứ 7

*** Tư vấn miễn phí từ nhân viên hành chính**
 (Chỉ tư vấn bằng tiếng nhật nhưng có thể đặt trước thông dịch viên. Thông dịch viên có mất phí.)

- Ngày giờ : tháng 2 ngày 16 (chủ nhật), tháng 3 ngày 15 (chủ nhật) 14:00-16:00
- Địa điểm: Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố kawasaki tầng 2 phòng họp